

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

2026	2027	2028
1. Progetti e lavori scientifici Linguistica computazionale applicata Tutti i progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o dalla lingua straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o la lingua straniera, con versione online. Dizionari ○ Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: si prosegue con i lavori sulle banche dati. ○ Dizionario Tedesco/Ladino della Val Gardena e Ladino della Val Gardena/Tedesco: si prosegue con i lavori sulle banche dati. ○ Glossario settoriale della pedagogia ○ Glossario della musica Archivio digitale delle traduzioni Realizzazione di una banca dati di tutti i testi e tutte le traduzioni effettuate dall'Istitut Ladin nel corso degli anni sino ad oggi. Il materiale è consultabile da coloro che fanno traduzioni e verrà utilizzato anche per il traduttore automatico. Si potranno integrare le parole che mancano nei dizionari. Da questa banca dati verranno inoltre tratte delle liste di parole che non sono ancora presenti nel dizionario e messe a disposizione di tutti in una banca dati per i neologismi.	1. Progetti e lavori scientifici Linguistica computazionale applicata Tutti i progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o dalla lingua straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o la lingua straniera, con versione online. Dizionari ○ Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: si prosegue con i lavori sulle banche dati. ○ Dizionario Tedesco/Ladino della Val Gardena e Ladino della Val Gardena/Tedesco: si prosegue con i lavori sulle banche dati. Archivio digitale delle traduzioni Realizzazione di una banca dati di tutti i testi e tutte le traduzioni effettuate dall'Istitut Ladin nel corso degli anni sino ad oggi. Il materiale è consultabile da coloro che fanno traduzioni e verrà utilizzato anche per il traduttore automatico. Si potranno integrare le parole che mancano nei dizionari. I dizionari online verranno aggiornati con i termini della banca dati dei neologismi.	1. Progetti e lavori scientifici Linguistica computazionale applicata Tutti i progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o dalla lingua straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o la lingua straniera, con versione online. Dizionari ○ Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: si prosegue con i lavori sulle banche dati. ○ Dizionario Tedesco/Ladino della Val Gardena e Ladino della Val Gardena/Tedesco: si prosegue con i lavori sulle banche dati. Archivio digitale delle traduzioni Realizzazione di una banca dati di tutti i testi e tutte le traduzioni effettuate dall'Istitut Ladin nel corso degli anni sino ad oggi. Il materiale è consultabile da coloro che fanno traduzioni e verrà utilizzato anche per il traduttore automatico. Si potranno integrare le parole che mancano nei dizionari.

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

Neologismi Si proverà a coordinare la creazione di neologismi assieme agli altri istituti ladini. Grammatica Realizzazione della Grammatica del Ladino della Val Badia, seguendo l'esempio di quella per il ladino della Val Gardena. APP LADIN La App Ladin che prende in considerazione i dizionari ladini della Val Badia e della Val Gardena è stata ulteriormente sviluppata e ha un formato e dei contenuti nuovi che danno la possibilità di fare traduzioni dal ladino nelle altre lingue e viceversa. In base alle possibilità si terrà conto di tutte le varianti idiomatiche ladine. Toponomastica Proseguono i lavori di aggiornamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati. Pubblicazione di una app per cellulari collegata alla banca dati dei toponimi dell'Istituto.	Neologismi Si proverà a coordinare la creazione di neologismi assieme agli altri istituti ladini. Grammatica Preparazione di esercizi di grammatica online per il ladino della Val Badia, utilizzabili anche per i corsi di ladino. APP LADIN La App Ladin che prende in considerazione i dizionari ladini della Val Badia e della Val Gardena è stata ulteriormente sviluppata e ha un formato e dei contenuti nuovi che danno la possibilità di fare traduzioni dal ladino nelle altre lingue e viceversa. In base alle possibilità si terrà conto di tutte le varianti idiomatiche ladine. Toponomastica Proseguono i lavori di aggiornamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.	Neologismi Si proverà a coordinare la creazione di neologismi assieme agli altri istituti ladini. APP LADIN La App Ladin che prende in considerazione i dizionari ladini della Val Badia e della Val Gardena è stata ulteriormente sviluppata e ha un formato e dei contenuti nuovi che danno la possibilità di fare traduzioni dal ladino nelle altre lingue e viceversa. In base alle possibilità si terrà conto di tutte le varianti idiomatiche ladine. Toponomastica Proseguono i lavori di aggiornamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.
2. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni Corsi di ladino Come di consueto si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni. Programmazione e attuazione di corsi per personale attivo nel settore turistico: Alta Badia Brand (ABB), associazioni turistiche, scuole di sci, guide turistiche, etc.	2. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni Corsi di ladino Come di consueto si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.	2. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni Corsi di ladino Come di consueto si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

Corso per l'esame di ladino per insegnanti. Si offrono consulenza linguistica, ovvero corsi di lingua, alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni). Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali. Workshop sui servizi ladini online Per le scuole verrà proposto un <i>workshop</i> sull'utilizzo dei servizi <i>online</i> nel campo della linguistica e dell'archivio con la messa a disposizione di vari materiali.	Corso per l'esame di ladino per insegnanti. Si offrono consulenza linguistica, ovvero corsi di lingua, alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni). Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali. Workshop sui servizi ladini online Per le scuole verrà proposto un <i>workshop</i> sull'utilizzo dei servizi <i>online</i> nel campo della linguistica.	Corso per l'esame di ladino per insegnanti. Si offrono consulenza linguistica, ovvero corsi di lingua, alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni). Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali. Workshop sui servizi ladini online Per le scuole verrà proposto un <i>workshop</i> sull'utilizzo dei servizi <i>online</i> nel campo della linguistica.
3. Lingua scritta riconosciuta ufficialmente L'Istitut Ladin usa il Lladino della Val Badia nelle comunicazioni ufficiali sovraregionali valide per tutta la Ladinia.	3. Lingua scritta riconosciuta ufficialmente L'Istitut Ladin usa il ladino della Val Badia nelle comunicazioni ufficiali sovraregionali valide per tutta la Ladinia.	3. Lingua scritta riconosciuta ufficialmente L'Istitut Ladin usa il ladino della Val Badia nelle comunicazioni ufficiali sovraregionali valide per tutta la Ladinia.
4. Storia e archivio Storia Preparazione della pubblicazione di un'edizione in lingua ladina (ladino Val Badia) – per le scuole – della "Storia dei ladini delle Dolomiti". Progetto Interreg: "Cultura della memoria / Erinnerungskultur / Les usc dla vera" (Prima guerra mondiale) Si proseguirà con la raccolta di materiale per l'archivio fotografico e documentale.	4. Storia e archivio Storia Redazione e pubblicazione di un'edizione in lingua ladina (ladino gardenese) della "Storia dei ladini delle Dolomiti". Progetto Interreg: "Cultura della memoria / Erinnerungskultur / Les usc dla vera" (Prima guerra mondiale) Si proseguirà con la raccolta di materiale per l'archivio fotografico e documentale.	4. Storia e archivio Storia Pubblicazione di un'edizione in lingua ladina (ladino gardenese) della storia dei ladini delle Dolomiti. Pubblicazione della tesi di dottorato di Matteo Ruggeri: "Storia dell'alpinismo nelle vallate ladine". Si proseguirà con la raccolta di materiale per l'archivio fotografico e documentale.

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

Sono stati consegnati 10 archivi privati da digitalizzare e da archiviare (alcuni sono da restituire). La <i>Mediateca dell'Istituto Ladino Micurá de Rü</i> verrà aggiornata continuamente e il materiale digitalizzato (documenti, foto, audio e video) verrà inserito nelle schede con le informazioni che verranno messe online gradualmente. Progetto di digitalizzazione di documenti PNRR in collaborazione con l'Università La Sapienza di Roma (documenti relativi alla sociolinguistica). Digitalizzazione dell'archivio fotografico Zardini.	La <i>Mediateca dell'Istituto Ladino Micurá de Rü</i> verrà aggiornata continuamente e messa online gradualmente. Digitalizzazione dell'archivio fotografico Zardini. Valutazione delle possibilità di poter proseguire con questo progetto.	La <i>Mediateca dell'Istituto Ladino Micurá de Rü</i> verrà aggiornata continuamente e messa online gradualmente.
5. Biblioteche	5. Biblioteche	5. Biblioteche
Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena. Si proseguirà con la catalogazione dei nuovi libri acquisiti. Acquisizione della biblioteca personale del professore Edward Tuttle (italianista-filologo romanzo)	Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena. Si proseguirà con la catalogazione dei nuovi libri acquisiti. Acquisizione della biblioteca personale del professore Edward Tuttle (italianista-filologo romanzo)	Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena. Si proseguirà con la catalogazione dei nuovi libri acquisiti. Acquisizione della biblioteca personale del professore Edward Tuttle (italianista-filologo romanzo)

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

6. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini	6. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini	6. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini
Premiazione delle tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio massimo di 2.000,00 euro.	Premiazione delle tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio massimo di 2.000,00 euro.	Premiazione delle tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio massimo di 2.000,00 euro.
7. Pubblicazioni	7. Pubblicazioni	7. Pubblicazioni
1. Il numero L della rivista scientifica <i>Ladinia</i>. 2. M. Messner: Pubblicazione sulla resistenza al nazismo in Val Badia (Die ungehorsamen Badiotten) 3. Carl Insam: <i>Storia dla RAI Ladina</i> 4. Ristampa e aggiornamento del "Curs de ladin Val Badia por prinzipianc" 5. Catalogo della mostra di Ludwig e Rudolf Moroder 6. Catalogo fotografico: confronto tra le Olimpiadi del 1956 e del 2026 7. Pubblicazione per i 50 anni dell'Istitut Ladin 8. Cunsëi de Furmazion S.Cristina: <i>Retrac de jënt de S.Cristina y Sëlva</i> 9. AAVV, <i>Wörterbuch Deutsch-Gadertaler Ladinisch/Dizionar Ladin Val Badia-Deutsch (Online)</i> 10. AAVV, <i>Wörterbuch Deutsch-Grödner Ladinisch/Dizioner Ladin de Gherdëina-Deutsch (Online)</i> 11. Pescosta W.: Badia - La Ila - San Ciascia Storia e vita quotidiana di una comunità badiota	1. Il numero LI della rivista scientifica <i>Ladinia</i>. 2. W. Pescosta: <i>130 agn Strada dla Val Badia</i>, riedizione 3. Matteo Ruggeri, <i>Storia di ladins dles Dolomites</i>, per le scuole (ladino VB) 4. M. Forni/P. Di Giovine: nuova edizione della <i>Breve storia della lingua e letteratura ladina</i>	1. Il numero LII della rivista scientifica <i>Ladinia</i>. 2. W. Pescosta, <i>Storia di ladins dla Dolomites</i>, (in lingua inglese) 3. M. Ruggeri: <i>Storia dell'alpinismo nelle vallate ladine</i>.
8. Formazione culturale / Manifestazioni culturali	8. Formazione culturale / Manifestazioni culturali	8. Formazione culturale / Manifestazioni culturali
Presentazione di pubblicazioni ○ Atti del Convegno „Ladins: na tacia da culëur“, tenutosi a Cortina nel 2023. ○ Storia della Rai (di Carl Insam) ○ <i>Ladinia</i> monografica 05 "Die ungehorsamen Badiotten" ○ App: traduttore ladino	Presentazione di pubblicazioni Numero L (50) della rivista scientifica <i>Ladinia</i> .	Presentazione di pubblicazioni Numero LI della rivista scientifica <i>Ladinia</i> .

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

○ Kritische Lektüre III - Brennerarchif ○ Kritische Lektüre III - Vienna Mostre ○ Mostra di vecchie fotografie in vari paesi della Val Badia per raccogliere informazioni ○ Mostra sulla storia della fotografia (apparecchi, materiali ecc.) all'Istitut Ladin ○ Ortisei: mostra storica degli artisti Ludwig e Rudolf Moroder ○ Mostra di fotografie di Zardini: confronto tra le Olimpiadi del 1956 e del 2026 Manifestazioni ○ Di dla cultura ladina (Giornata della cultura ladina) in collaborazione con altre istituzioni ladine. La maggior parte delle manifestazioni si terrà in collaborazione con altre istituzioni ladine. Concorso letterario "Scribo 2026" L'Istitut Ladin indirà, in collaborazione con la Intendenza e Cultura ladina, un concorso letterario, cui potranno partecipare tutte*i le scrittrici e gli scrittori ladine*i. 50 anni Istitut Ladin Micurá de Rü Manifestazioni e mostre in occasione del cinquantesimo anniversario dell'Istitut Ladin (legge); aggiornamento della pagina internet micura.it	Mostre Mostra di vecchie fotografie in vari paesi della Val Badia per raccogliere informazioni Manifestazioni ○ Manifestazioni in collaborazione con altre istituzioni ladine. Concorso letterario "Scribo 2026" Premiazione e serata letteraria. 50 anni Istitut Ladin Micurá de Rü Convegno in occasione del cinquantesimo anniversario dell'Istitut Ladin: L'identità narrata: lingua – storia – futuro	Manifestazioni ○ Manifestazioni in collaborazione con altre istituzioni ladine. Concorso letterario "Scribo 2028" L'Istitut Ladin indirà, in collaborazione con la Intendenza e Cultura ladina, un concorso letterario, cui potranno partecipare tutte*i le scrittrici e gli scrittori ladine*i.
9. Mostra itinerante	9. Mostra itinerante	9. Mostra itinerante
La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina. Preparazione di testi, documenti e materiali per una nuova mostra itinerante in collaborazione con il Museum Ladin Ciastel de Tor, e a seconda delle	La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina. Preparazione di una nuova mostra itinerante in collaborazione con il Museum Ladin Ciastel de Tor, e a	La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina. Preparazione di una nuova mostra itinerante in collaborazione con il Museum Ladin Ciastel de Tor, e a

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ
Programma di attività degli anni 2026-2027-2028

possibilità anche in collaborazione con gli altri Istituti ladini.	seconda delle possibilità anche in collaborazione con gli altri Istituti ladini.	seconda delle possibilità anche in collaborazione con gli altri Istituti ladini.
10. Mediateca LadiniaCreativa	10. Mediateca LadiniaCreativa	10. Mediateca LadiniaCreativa
Proseguimento dei lavori sulla mediateca della creatività ladina, in tutti i suoi campi (arte, musica, letteratura, video...)	Proseguimento dei lavori sulla mediateca della creatività ladina, in tutti i suoi campi (arte, musica, letteratura, video...)	Proseguimento dei lavori sulla mediateca della creatività ladina, in tutti i suoi campi (arte, musica, letteratura, video...)
11. Contatti interladini	11. Contatti interladini	11. Contatti interladini
Il direttore dell'Istitut continuerà a far parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i> e dell'<i>Istitut Ladin "Majon di Fascegn"</i>. Il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cësa de Jan</i> e la direttrice dell'<i>Istitut Ladin Majon di Fascegn</i> sono nella Commissione culturale dell'Istitut Ladin. Si cercherà, come sempre, di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine e gli altri territori retoromanci (Friuli e Grigioni).	Il direttore dell'Istitut continuerà a far parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i> e dell'<i>Istitut Ladin "Majon di Fascegn"</i>. Il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cësa de Jan</i> e la direttrice dell'<i>Istitut Ladin Majon di Fascegn</i> sono nella Commissione culturale dell'Istitut Ladin. Si cercherà, come sempre, di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine e gli altri territori retoromanci (Friuli e Grigioni).	Il direttore dell'Istitut continuerà a far parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i> e dell'<i>Istitut Ladin "Majon di Fascegn"</i>. Il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cësa de Jan</i> e la direttrice dell'<i>Istitut Ladin Majon di Fascegn</i> sono nella Commissione culturale dell'Istitut Ladin. Si cercherà, come sempre, di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine e gli altri territori retoromanci (Friuli e Grigioni).
12. Servizio di formazione permanente Val Badia e Val Gardena	12. Servizio di formazione permanente Val Badia e Val Gardena	12. Servizio di formazione permanente Val Badia e Val Gardena
L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano. ○ pubblicizzare la App "manif" ○ offrire agli altri istituti il calendario "manif"	L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.	L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.
13. Arredi e apparecchi elettronici	13. Arredi e apparecchi elettronici	13. Arredi e apparecchi elettronici
• Sostituzione di alcuni computer • Acquisto di un MacBook Pro • Acquisto di updates per diversi programmi informatici • Attrezzature per ufficio	• Sostituzione di alcuni computer • Acquisto di un MacBook Pro • Acquisto di updates per diversi programmi informatici • Attrezzature per ufficio	• Sostituzione di alcuni computer • Acquisto di un MacBook Pro • Acquisto di updates per diversi programmi informatici • Attrezzature per ufficio